

legal  
CA1  
EA10  
86T40  
EXF

CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 40** RECUEIL DES TRAITÉS

## DEFENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Washington, June 3 and 17, 1986

In force June 17, 1986

## DÉFENSE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington, les 3 et 7 juin 1986

En vigueur le 17 juin 1986

43 256 735

b. 2323163

43 256 124

b 2311562

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION  
VEUILLEZ RENVoyer À LA SECTION DES TRAITÉS

**EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA TO EXTEND THE AGREEMENT OF  
APRIL 14, 1976 PROVIDING FOR THE CONTINUED OPERATION AND  
MAINTENANCE OF THE TORPEDO TEST RANGE IN THE STRAIT OF  
GEORGIA**

I

*The Secretary of State of the United States of America to the  
Ambassador of Canada*

Washington, June 3, 1986

No. 310

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of External Affairs and has the honor to refer to the Exchange of Notes between our two Governments of January 13, 1976, and April 14, 1976,<sup>(1)</sup> together with the accompanying Annex, which constitutes an Agreement for the establishment, operation and maintenance of a torpedo test range in the Strait of Georgia and the installation and utilization of an advanced underwater acoustic measurement system at Jervis Inlet.

As the 1976 Exchange of Notes provides that the Agreement will continue in force after the initial ten-year period until terminated by either party in accordance with its provisions, the Agreement is currently in force. Considering, however, that long-term planning and commitment of resources are essential to the continued success of the test range, the Embassy has the honor hereby to propose that our two Governments agree to renew the 1976 Agreement for a period of ten years.

The undertakings of either Government with regard to matters under this Agreement shall be subject to the availability of funds.

The Embassy has the honor to propose that if the arrangements set forth in this Note are acceptable to your Government, this Note and your reply to that effect, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply for a period of ten years. The Agreement shall continue in force thereafter, subject to

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1976 No. 18

1986 No. 40

in accordance with the terms and conditions set forth in the 1976 Agreement.

**ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, PROROGÉANT L'ACCORD DU 14 AVRIL 1976, STIPULANT L'EXPLOITATION ET L'ENTRETIEN PERMANENTS DE LA ZONE D'ESSAI DE TORPILLES DANS LE DÉTROIT DE GEORGIE**

I

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

Washington, le 3 juin 1986

N° 310

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au ministère des Affaires extérieures et a l'honneur de se référer à l'Échange de Notes entre nos deux Gouvernements en date du 13 janvier 1976 et du 14 avril 1976<sup>(1)</sup> qui, avec l'Annexe y jointe, constitue un Accord pour l'établissement, l'exploitation et la maintenance d'une zone d'essai de torpilles dans le détroit de Georgie, ainsi que pour l'installation et l'utilisation d'un système perfectionné de mesures acoustiques sous-marines dans le Jervis Inlet.

Cet accord est actuellement en vigueur, l'Échange de notes de 1976 ayant prévu qu'il resterait en vigueur après la période initiale de dix ans à moins que l'une ou l'autre des Parties n'y mette fin conformément à ses dispositions. Considérant, toutefois, que la planification à long terme et l'affectation de ressources sont indispensables au bon fonctionnement continu de la zone d'essais, l'Ambassade a l'honneur de proposer par les présentes que nos deux Gouvernements conviennent de renouveler l'Accord de 1976 pour une période de dix ans.

Les engagements de l'un ou l'autre des deux Gouvernements à l'égard des questions relevant du présent Accord sont soumis à la disponibilité de fonds.

L'Ambassade a l'honneur de proposer que si les arrangements énoncés dans la présente Note agréent à votre Gouvernement, la présente Note et votre réponse à cet effet, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse pour une période de dix ans. L'Accord restera en vigueur par la suite, sous réserve de dénonciation conformément aux modalités énoncées dans l'Accord de 1976.

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1976 n° 18

termination, in accordance with the terms and conditions set forth in the 1976 Agreement.

The Embassy of the United States of America takes this occasion to renew to the Department of External Affairs the assurances of its highest consideration.

GEORGE P. SHULTZ  
*Secretary of State*

II

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires extérieures les assurances de sa très haute considération.

No. 236

Sir,

*Le Secrétaire d'État,*  
**GEORGE P. SHULTZ**

I have the honour to refer to Note No. 319 dated June 3, 1986 of the Embassy of the United States of America in Ottawa which proposes a ten year extension of the 1976 Agreement and accompanying Annex regarding the operation and maintenance of the torpede test range in the Strait of Georgia and the installation and utilization of an advanced underwater acoustic measurement system at Jervis Island.

I am pleased to inform you that the proposals contained in the Embassy's Note are acceptable to the Government of Canada. Accordingly, this will confirm that the Embassy's Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter which will enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

**ALLAN GOTLIEB**  
*Ambassador*

The Honorable George P. Shultz  
Secretary of State,  
Washington, D.C.

II

*The Ambassador of Canada to the Secretary of State of the United States of America*

No. 236

Washington, June 17, 1986

Sir,

I have the honour to refer to Note No. 310 dated June 3, 1986 of the Embassy of the United States of America in Ottawa which proposes a ten year renewal of the 1976 Agreement and accompanying Annex regarding the operation and maintenance of the torpedo test range in the Strait of Georgia and the installation and utilization of an advanced underwater acoustic measurement system at Jervis Inlet.

I am pleased to inform you that the proposals contained in the Embassy's Note are acceptable to the Government of Canada. Accordingly, this will confirm that the Embassy's Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter which will enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ALLAN GOTLIEB  
*Ambassador*

The Honorable George P. Shultz,  
Secretary of State,  
Washington, D.C.

## II

*L'Ambassadeur du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique*

No. 236

Washington, D.C., le 17 juin 1986

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à la Note No. 310 de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Ottawa. La Note, datée du 3 juin 1986, propose le renouvellement, pour une période de dix ans, de l'Accord de 1976 et de l'Annexe y jointe concernant l'exploitation et la maintenance d'une zone d'essai de torpilles dans le détroit de Géorgie ainsi que l'installation et l'utilisation d'un système perfectionné de mesures acoustiques sous-marines dans le Jervis Inlet.

J'ai le plaisir de vous informer que les propositions contenues dans la note de l'Ambassade agréent au Gouvernement du Canada. Par conséquent, la Note de l'Ambassade et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente.

Veillez accepter, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
ALLAN GOTLIEB

L'Honorable George P. Shultz,  
Secrétaire d'État,  
Washington, D.C.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01005473 5

LEGAL

CA1 EA10 86T40 EXF

Canada

Defence : exchange of notes between

Canada and the United States of

America, Washington, June 3 and 17,

1986 in force June 1

43256735